...INSTITUUT VOOR
TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
VAN GALENSTRAAT 14
's GRAVENHAGE

LUCKY STRIKE
IT'S TOASTED
CIGARETTES

DRINK Coca-Cola

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Tropical Cherry
a fine NEW softdrink
from
Tropical Bottling Co.
call: 1773

Instala aireacondicionado na Bo cas AWOR!

ELMAR

tel. 2170

ANJA 21 DIALUNA 14 SEPTEMBER 1959 Nr. 3535

SEGUNDO DIA DI BISHITA DI PRINSES BEATRIX NA MERCA

NEW YORK, 13 di September. — Ajera Prinses Beatrix a cuminza segundo dia di su bishita na Merca, cu un bishita na e oficina nobo di KLM na Fifth Avenue, New York.

Prome cu Prinses Beatrix a bishita e oficina di KLM, el a keiru na Fifth Avenue. E oficina di KLM, cu a costa 3 millon dollar, lo worde habri oficialmente dia 10 di September pa e embahador hulandes na Merca, Dr. Van Rooijen, y e artista di cine Audrey Hepburn, kende a nace na Hulanda y su esposo, e artista di cine Mel Ferrer.

E Prinses a haci un bishita tambe na Metropolitan Museum, na unda Prins Ashwin Lippe, su tio, a ricibiele como curador pa arte di Lehano Oriente.

Polisnan tabatin hopi trabao na Fifth Avenue, pa controla trafico otra cu e Prinses a yega aja. Di tur parti por a tende aplauso. Prinses Beatrix a cuminda un hende presente.

Ajera tardi e Prinses tabatin oportunidad di encontra hopi hulandes cu ta biba y traha na New York. Como 1.500 hulandes a reuni den un edificio di ehercito mericano na Governors Island pa cuminda e Prinses.

Mas laat el a atende un cocktailparti, cu a worde ofrece na su honor pa Arthur Houghton, comisario presidente di Corning Glass Company

TEXAS FURNITURE STORE
voor
DUCHESS WASHING MACHINES

Publicacion di mapanan grandi ayera na Hongkong

HONGKONG, 13 di September. — Tur corant na Peking (China comunista) a publica mapanan grandi ajera dje varios fronteranan, manera nan ta worde indica riba e mapanan chines y indio. Riba e mapanan aki 13 punto ta worde indica, na unda e trupanan indio a infiltra territorio chines, segun China ta bisa.

India ta worde acusa den un articulo largu di splicacion, cu el a tuma over e frontera cu Inglaterra a yega di proclama unilateralmente, durante tempu cu e tabata goberna India. E corantnan na Peking a publica tambe, ademas dje noticianan tocante „hopi actividad anti-chines" na India, e declaracion cu e agencia oficial ruso di prensa „Tass" a haci, den cual e ta lamenta e incidentenan na e fronteranan y ta expresa su speranza, cu India y china lo regla e malentendimentu.

Habitantenan di Peking no ta reacciona riba e ola di noticianan oficial cu a yega diahuebs. Anteriormente [illegible] e asunto.

E comision permanente di parlamento chines lo cuminza discuti e incidentenan na frontera awe atrobe.

Diabie ne 'nochi S.E. Gobernador Speekenbrink a tene un recepcion publico den Hotel Flamingo Beach Club. Riba e foto: S. Exc. den conversacion cu senjora L. van Hesteren

Riba e portret nos ta mira senjor Whitfield y dos di su empleadonan den su tienda, riba e otro foto ta senjor Dirk Jan de Wit cu un di su ayudantenan patras dje showcase conteniendo diferente articulonan di balor.

Krutshev a combersa mas di un ora cu Menon

MOSCU, 13 di September. — Preme Ministro Khrutshef di Rusia a combersa pa mas cu un hora ajera cu e embahador indio na Moscu, K.P. Menan a pidi pa e encuentro tuma lugar. Portavoznan di embahada di India ta bisa cu „ta liher pa rei" kiko a worde discuti.

Dr. Leuble a reemplaza Heus como president di Alemania

BONN, 13 di September. — Ajera nochi 12'or termino di funcion dje Presidente di Alemania occidental. Theodus Heuss, a termina. Na e momento ei el a worde sucede pa Dr. Luebke di 65 anja, kende a worde eligi su sucesor na Juli. Luebke lo ocupa su puesto oficialmente, dia cu e worde hura den parlamento di su pais.

Prof. Heuss, kende tin 75 anja, tabata presidente pa 10 anja, e cantidad maximo di anja cu ta permiti pa un persona keda presidente di Alemania occidental.

Nehru den su lucha pa su pais

NUEVA DELHI, 13 di Sept. — Prome Ministro Nehru di India a logra den su parlamento ajera di hanja respaldo dje representantenan, pa su politiek respecto China comunista, gracias na su abundancia di palabra. El a rechaza e argumentonan dje miembronan di oposicion, algun di kende a exigi bombardeo dje unidadnan infiltrante chines.

Nehru a sigura nan cu trupanan chines no a yega parti sur dje linea Mac-Mahon, cu excepcion dje territorio di Longnyu.

„India ta dispuesto na entrega China algun parti di e territorio, si e pais ei por duna prueba di su derechonan, pero India lo no bandona e Himalayanan nunca. Solamente algun correccion chikitu na e frontera ta posible".

Nehru a repeti su declaracion, cu un atake riba Buthan of Sikkim lo worde considera como un atake riba integridad di territorio di India.

Nehru a bisa cu e carta di Chou En Lai lo worde studia cuidadosamente e siman aki mes. El a elogia Rusia su „actitud obhetivo". Parlamento indio tin verlof awor te fin di November.

Domi nobo di adventistanan dia 17

ORANJESTAD. — E comunidad di Adventistanan di Siete Dia na Aruba pronto ta hanja un Domi nobo den persona di ds. Zackrison.

Ds. J. W. Zackrison probablemente ta llega dia 17 di september awor cu avion foi Washington D.C. Estados Unidos. E la studia na La Sierra College na California y a hanja su diploma B.A. E la duna instruccion na un Middelbare School durante un anja ayanan, luego e la bai Washington D.C. na unda e la studia den un seminario di Adventista. E la keda nombra despues pa asistente capellan den Washington Sanitarium Hospital. Ds. Zackrison ta casa y tin tres jiu. E tabata masha activo den obranan juvenil y durante cuater anja tabata districtcommissaris di Padvinderij na Washington. Por lo pronto e lo keda Aruba, y lo traha hunto cu Pastor Shillingford na bienestar di e comunidad di Adventistanan di Siete Dia.

Goberndor y monsenjor di bishita na Bonaire

KRALENDIJK. — Bonaire tabatin un weekend sumamente agradable cu e bishitanan di dos autoridad haltu, cu ta S. E. gobernador Speekenbrink cu a bai Bonaire Diabierne pa un bishita oficial, mientras S. E. Mgr. Holterman a bai Bonaire Diadomingo pa asisti na e fiesta di misa di parokia Entrejol.

Riba e programa di Gobernador tabata para na Diasabra un aubade na Rincon dilanti di e hulpbestuurskantoor y tambe un conferencia tocante obranan juvenil den pastoria di Pastor P. Meesters. 11'or di mainta un bishita na plantage Aruba cu un lunch simple di productonan dje plantage mes. Pa 4'or y mei tabatin apertura di tennisbaan di ANV.

Pa diadomingo unicamente tabata para riba programa un bishita na e misa catolico na Playa (Kralendijk).

TARJETANAN DI PASCU UNICEF

Pedidanan por ser haci caba na Aruba

ORANJESTAD. — UNICEF ta un fonds pa muchanan di Nacionnan Unidos, cu ta duna auxilio di cuminda y panja na e criaturanan di paisnan cu ta pasa miseria. Un dje actividadnan di UNCEF pa colecta placa ta e bendemento tur anja di tarjetanan di Pascu y anja nobo. Tambe tin tarjetanan blanco cu ta usable durante henter anja pa otro correspondencia. Prijs pa cajita di 10 tarieta, *cu nan envelop* ta selamente ƒ 2.75.

Kiko UNICEF lo haci cu e placanan dje venta di tarjetanan aki?

Produccion di un cajita ta nifica pa UNICEF cu un mucha mas por ser salba di bira ciego. Cinco cajita ta nifica cu por lo menos 500 mucha por bebe lechi durante un siman largo. 10 cajita ta nifica cu cinco mucha por worde curra di leprosa; 50 cajitas ta meen cu e fonds por cumpra un tas di instrumentonan pa un partera local cu a sinja traha cu e instrumentonan di mas simpel cu ta posibel. 100 cajita ta produci un bicicleta di motor pa un enfermera of partera; 500 cajita un institucion di sanidad den distritonan pafor, cu ta duna yudanzanan permanente na tur e muchanan y mamanan dje vecindario.

Pues: pasa un rato serca senjora C. A. de Jager na Lloyd G. Smith Boulevard number 49, Oranjestad, na unda tin un surtido di diferente bunita serie y coloranan. Si bo hasi bo pedida awor, anto bo ta ricibi bo tarjetanan na cas na tempo cu bo por postnan cu zeepost prome cu Pascu.

No mas propaganda di bebida pa radio

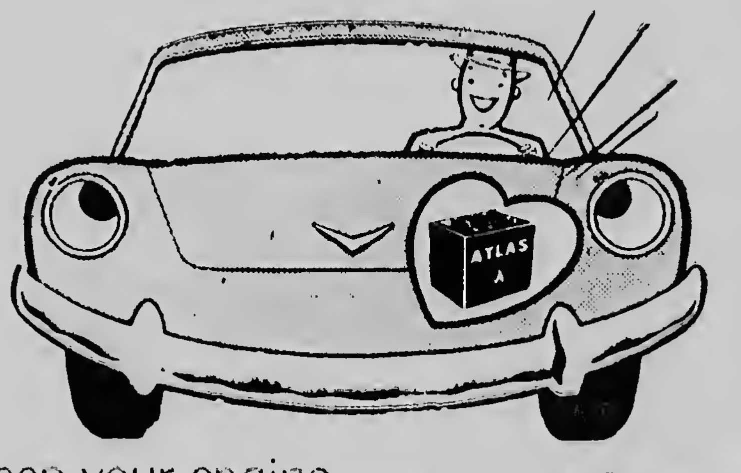
ORANJESTAD. — Di fuente oficial a ser informa cu entrante prome di januari 1960 mayoria dje permisonan pa hasi propaganda di bebida via emisoranan di radio na antillas Neerlandes lo ser cancela. Esaki segun ta worde spera no ta inclui binja y cerbez. Ta parse cu e emisoranan a worde poni na altura caba dje decision di gobierno aki.

Apertura di dos tienda den hotel

ORANJESTAD. — Diasabra atardi diferente hende a bai Aruba Caribbean Hotel pa mira e dos bunita tiendanan cu a worde habri den lobby di prome piso. E preme tienda ta Aruba Caribbean Gift shop di e rumannan De Wit di Aruba Boekhandel, un negoshi surti cu smaak na unda tin tur clasa di regalonan di balor obtenible. Specialmente articulonan pa damas y articulonan pa decora cas ta surti masha original den e tienda aki. Banda dje tienda di De Wit ta keda esun di Whitfield cual ta un tienda di novedadnan tantu pa damas y caballeros, den cual gracias na e bishitantenan di Venezuela caba. Aki tambe e decoracion interior dje tienda ta excelente. Pues nos no ta kere di ta exagera ora cu nos bisa cu e buniteza interior dje hotel a worde aumenta cu e dos tiendanan aki.

BODA DE CASTRO-WILLEMS

Aki riba nos ta mira un portret dje solemnidad matrimonial elegante y excelente cu a tuma lugar diabierne u.p. entre srta. Abigael C. de Castro y sr. Rudy E. Willems. Nu drechi mayornan dje bruid y na robez esnan dje buidegom. Entre tanto e pareha buben cu a recipia den Sociedad Bolivariana a sali pa nan viahe matrimonial pa Caracas.



The heart of your engine is your battery

Keep your engine young at heart with a lively

ATLAS

PERMA-FUL BATTERY

- Needs water only 6 times a year in normal use!
- Warranteed for one full year.

Get a FREE BATTERY CHECK now at your:

ARUBA Esso SERVICENTERS

Decision importante di corte pa comerciantenan y personal di tienda

ORANJESTAD. — No mucho tempo pasa Corte Supremo di Antillas Neerlandes a duna sentencia den un caso tratando di salarionan minimo pa personal di tienda, cual tantu pa e comerciantenan y e personal di tienda lo ta interesante. E punto interesante den e caso tabata cu segun consideracion di Corte, un sirvienta den tienda ta igual cu e muchanan cu ta bende den tienda, y cu su salario mester ta igual na e ultimonan.

E caso tabata lo siguiente:

E comerciante D.S. na Aruba ta worde acusa di a viola reglamentarionan di loonregeling 1946 (P.B. 1947 no. 2) segun art. 1 y 2 di salario minimal 1958 III (P.B. 1958 no. 105) den cual ta stipula e salario minimal pa *personal di tienda*, esta: pa personanan di 14 anja te 16 anja. ƒ 82.50 pa luna; pa personanan di 16 anja pa 17 anja ƒ 85,50 pa luna; pa personanan di 17 anja pa 18 anja ƒ 81.—. pa luna; pa personanan di 18 anja pa 'riba ƒ 96,50 pa luna.

Acusado ta reconoce cu e la tuma un sirvienta di 23 anja den servicio na proef pa un salario di ƒ 90.— pa luna. Despues di dos siman e empleada aki a worde retira pa motibo cu e no tabata adecuado pa e trabao, e la bai serca autoridadnan y manda un keho den cu e la ricibi pago di menos, cu a sali ƒ 3.25.

Corte den prome instancia a sentencia acusado pa un boet di ƒ 200.— di cual desicion acusado a apela na Corte Supremo.

Dilanti Corte Supremo e ta lanza e defensa cu e no a tuma e persona den servicio como personal di tienda, esta pa bende, pero pa tene e lugar limpi. (schoonmaakster), y por cierto a lag'e traha e trabao ei durante e 14 dianan.

Corte Supremo a rechaza e defensa aki den consideracion, cu segun opinion di Corte cu un „schoonmaakster" cu ta traha den un tienda tambe ta pertenece na e personal di tienda. Pa tal motibo acusado a keda sentencia pa un boet di ƒ 150.—.

Púntra Polís

ORANJESTAD. —

Dama herida

Den anochi di diasabra pa diadomingo polisnan a hanja bishita di srta. G. G. kende tabata herida na su hraza pero cu tabata atende caba pa dokter Dennert. E dama tabatin un carta serca dje di dokter suplicando pa transporte pa ambulans pa hospital, locual a socede tambe. Srta. G. ta declara cu un amigo di dje a cortele. E caso ta den man di recherche.

Contra poste

Diabierne mainta pa 8'or y mei e auto A-4222 cual J.H.C. tabata stuur a dal contra un poste di luz den Bernardstraat. Danjo na e auto ta sigur mas cu ƒ 600.—. Danjo na e poste ƒ 125.—. Causa dje accidente: maribomba.

FATUM — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Ladroncito cu hamber

Polis di Lago a aresta un ladroncito, cu a „pitcha" no menos cu dos caha completo di bals. E hobencito di 14 anja a worde entrega na Kinder- en Zedenpolitie.

Hanja y perde

Chofer di bus Koeiman cu ta biba den Sweelinkstraat 11 a hanja den su bus un sacu conteniendo remedi cu ta na nomber di F. Solognier, Jacobo Geerman di Ponton no. 5 a perde su portemoneda conteniendo un tabla di biljechi, mas dos pida biljechi cu e numbernan: 04256, 19817 y 23576. Ademas tabatin un lot no. 534 di Trappers den e portemoneda y mas o menos cinco florin na menudo.

PIJN IN DE LENDENEN?

Als U last hebt van pijn in de lendenen, de rug of gewrichten, is dat mogelijk te wijten aan de nieren of de lever.

Dr CHASE PILLEN

helpen de nieren bij het verwijderen van onzuiverheden uit het bloed, de oorzaak van de pijnen en stimuleren de werking van de lever bij de productie van de gal, welke van onschatbare waarde is voor een goede spijsvertering.

Dr CHASE PILLEN

werken niet gewoontevormend. Zij corrigeren de werking van de lever en de nieren snel en efficient.

Verkrijgbaar bij alle botica's!

EILANDGEBIED ARUBA
Openbare leeszaal en boekerij
FILIAAL SINT NICOLAAS

In verband met verhuizing wordt het filiaal in de Van Speykstraat woensdag 16 september gesloten.

Opening van het nieuwe filiaal in het
HULPBESTUURSKANTOOR
op woensdag 23 september 1959.

Nieuwe openingsuren:
Uitleen voor volwassenen: dinsdag-, donderdag- en zaterdagmiddag.

Uitleen voor kinderen:
maandag-, woensdag- en vrijdagmiddag.

De Bibliothecaris
Dr. J. HARTOG.

TE HUUR
RUIM WOONHUIS
(bovenverdieping van de Lucky Strike Building)
gelegen in St. Nicolaas, Helfrichstraat 29.

Voor inlichtingen:
MARIO S. ARENDS, N.V.
Lucky Strike Building - Helfrichstr. 29
Telefoon No. 5018 - St. Nicolaas

VLIEG NAAR NEW YORK IN DE PRACHTIGE WERELD VAN DE PAN AMERICAN

Kies eerste klasse "President" service of "Rainbow" toeristenklasse, aan boord van reusachtige Clippers, die met radar zijn uitgerust.

Of vlieg van Caracas in de nieuwe Jet Clippers. Stelt U zich voor plaatsbespreking in verbinding met Uw reisbureau of met de Pan American.

PAN AMERICAN
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten
Aruba: Nassaustraat—Tel. 1735 - 1736
Curacao: De Ruyterplein 2/4—Tel. 11200 - 11905

Scuchando Raad na Aruba

Mas caso di marihuana dilanti Huez

ORANJESTAD — Tur lugar den tribuna tabata ocupa y cu mr. Frank Hartang na e puesto na unda antes tabata senjor Nick Schildt, algun dje acusadonan den e casa grandi di marihuana a warde trece dilanti huez. Cinca tercio nos ta mira e biaha aki. Fiscal a demanda anteriormente 142 luna di prison pa e prame dieznan cu nan raad a sinta caba y fiscal a agrega 46 luna mas candicional pa nan.

Toch nos por conclui dje pregunta y contestanan y tambe dje sentencianan cu a worde duna caba, cu e severidad di huez mas parti ta contra e acusadonan cu pa puro ganashi a negocia den marihuana. E victimanan dje negoshi aki — pues esnan cu unicamente a huma algun dje cigarianan — tal ves lo sali basta bon ainda, esta si ta prome biaha cu nan ta dilanti huez pa e delito aki.

Un Arubano di 30 anja cu un nanishi manera boksdo, F.W. ta acusa di a cumpra marihuana, y a huma nan. E cigarianan aki cu e ta cumpra di R. of tambe di F.F. e tabata huma na cas di Th. Seis luna cu rebaha tabata demanda contra W., cu di su salario di 400.— florin na Lago ta entrega su mama cu ta percura p'e fl. 120.— pa luna. Lago a schors F.W, sperando sentencia di huez.

Mr. P. V. Sjiem Fat, su abogado, cu segun su punto di bista ta mas pa baldadi cu pa crimen W. tabata cayi pa e vicio aki de bes en cuando, y segun su opinion esnan cu ta negoshia den e marihuana mester un castigu severo, y cu e victimanan ta merece un chens pa rehabilita, „pa motibo cu di parti di gobierno nan no ta haci nada na esaki". Aki e sentencia tabata seis luna, cu rebaha di e voorarrest di 20 augustus, di cual cincu luna ta condicional cu un proeftijd di tres anja. Mr. Van Gent ta advertiele cu otro biaha e ta bai prison pa algun anja.

H.V.B. ademas di a huma marihuana a bende marihuana tambe. Den „Las Delicias" e la ricibi un partida di un nabegante Colombiano, e la huma algun y a negoshia un parti.

„Aki nos tin un di nan cu tabata pone mercancia riba plaza," fiscal mr. Fliek a observa. Den e caso aki huez lo duna sentencia despues di diezcuater dia.

— — —

E joncuman cortico cu a duna como profesion „piscador cu harpoen" y cu solamente a cumpra y „saboria" tambe tabata den defensa di abogado mr. Sjiem Fat. Diez luna fiscal a pidi.

„Acusado no ta drecha cu e diez lunanan aki, senjor president, e abogado ta opina den su defensa.

„Manera cu fiscal ta bisa, ta muchu mas salud pa e hoben aki pa e sigui cu su piscamento". Considerando su pasado e hoben aki merece un chens pa un castigu condicional".

Parse cu mr. Fliek a duna J.Th.W.K. un chens. E la hanja seis luna di prison cu rebaha, di cual cuater luna ta condicional.

— — —

Mr. P.P.C.H. tabata abogado pa F.B.F. un Arubano donjo di garashi. Tambe den caso dje persona aki e palabra „bende" a worde menciona, locual ta meen cu ademas cu e mes tabata dal su huma di marihuana, e tabata negoshia tambe den dje. Otro mas dje comerciantenan: un anja cu rebaha tabata e demanda di mr. Fliek.

Mr. Van der Voort ta aclara con e F. aki cu un tempo tabata riba lista como candidato politico y di repente a zwaai pa otro partido, cu en realidad no t'e, sino su amigo O. tabata e gran humador. Senjor huez e ta un homber cu facilmente ta laga otro hende cambia su opinion, e ta hustamente un persona cu por worde salba cu trabaonan di rehabilitacion, pero lastima e trabao di rehabilitacion na nos isla a worde „mata", asina e orador ta bisa, kende ta termina cu su cliente tabata mas bien un humador dje droga y no negoshiante dje. Despues di diezcuater dia su sentencia lo sali.

— — —

No. 5. den e fila tabata un Arubano di casi 50 anja, un nabegante. E la huma mitar cigaria un biaha y a benta e resto pafo, pasobra e tabata smaak malo, y e otro cigarianan cu e tabatin e la regala otro hende. E demanda den e caso aki (cu no tabata asina serio) seis luna, di cual cuater luna cu rebaha. Sentencia di huez tabata mas favorable ainda, e cantidad di lunanan condicional a worde aumenta na cincu. Aki tambe e defensa tabata den man di mr. Sjiem Fat.

Decisionnan di huez

Diabierne mainta simau pasa huez a duna sentencia tambe den diferente casonan cu a worde atende dos siman anterior dilanti huez na prome Instancia. M.R. cu a horta algun caminda a worde sentencia pa tres anja cu descuento, mientras su asistente a hanja seis luna cu rebaha.

T.F.P. cu ta gusta logeer serca senjor Hector, y cu tabata molestia su mama tanto asina, kibrando tur cos den cas, a hanja dos anja cu rebaha.

I. C. kende pa un caso di agresion a hanja dos anja y seis luna.

Anciana menaza

S.F.B. na tanki Leendert a menaza un anciana cu cuchu durante un pleitu. Segun demanda di fiscal e la worde sentencia pa ocho siman di prison di cual siete tabata condicional cu discuento y tres anja di proef.

E la harta panja di mesa

Srta. F.W. cu a horta un panja di mesa di famia Neme no a presenta na raad y a worde sentencia pa dos siman condicional. Personal di lavanderia mester por worde confia, tabata observacion di mr. Fliek. Sentencia tabata un poco diferente: tres luna prison di cual dos luna y 16 dia condicional cu tres anja di proef.

Maltrata pa jaloers

Un carpinte Curazolenjo di 50 anja, a maltrata un dama cu cuchu pasobra e tabata jaloers. Fortunadamente tabata un hinka chiki den barica nada mas. Mr Fliek cu a conclui un „crime pasionelle" ta demanda seis luna, di cual cinco ta condicional, Huez van Gent ta haci e tempo condicional 16 dia mas largo.

Otro dama maltrata

J.W. un Arubano di 22 anja ta acusa di a dal y schop senjorita M.V. dia 17 di juni. E trabao di pia e ta nenga redondamente diabierne dilanti huez.

Fiscal ta demanda aki un boet di fl. 75.—. „Bo tabata burachi, un ta berde?" Huez ta puntra. Tabata asina mes. Un luna prison condicional mas un boet di fl. 75.— tabata e sentencia.

Kantoor Notaris W. F. M. Lampe
OPENBARE VERKOPING

op 21 oktober 1959 des namiddags
om 5 uur ten kantore voormeld
Zoutmanstraat 7.

KRACHTENS ONHERROEPELIJKE VOLMACHT:

1) **een perceel erfpachtsgrond groot 213 M2 gelegen hoek Trompstraat/ P. Heynstraat, kadastraal bekend als Eiland Aruba 4de district Sectie C No. 62, met opstel van een betonstenen woonhuis Trompstraat No. 4 San Nicolaas, staande ten name van J. E. Croes (H. K. C 42—10).**

2) **een perceel erfpachtsgrond groot 225 M2 gelegen aan de Bernhardstraat (Rbrf. No. 588/1932) met opstal van een winkel/magazijnpand Bernhardstraat No. 130, staande ten name van J. E. CROES (H.K. C 26—71) in opdracht curator krachtens art. 169 lid 4 faillissementsbesluit.**

3) **een partij koopmansgoederen w.o. auto-onderdelen, huishoudelijke artikelen, bouwbeslag e.d. als aanwezig in winkelpand Bernhardstraat No. 130 toebehorende aan J. E. CROES.**

4) **de noordelijke helft van grondconcessie No. 570 groot oorspronkelijk 2.41 H.A. verminderd met ong. 6735 M2, gelegen te Papilon in het 3de district van Aruba, onbebouwd staande ten name van J. E. CROES H.K. C 29—88).**

5) **een perceel erfpachtsgrond groot 222 M2, grenzend aan het perceel sub 1) aan de Doormanstraat te San Nicolaas, onbebouwd, staande ten name van J. E. CROES (H. K. C 41—73).**

6) **een perceel eigendomsgrond, oorspronkelijk groot 369 M2 aan de Amalia van Solmsstraat te San Nicolaas, onbebouwd, staande ten name van J. E. CROES (H.K. 43—43).**

7) **een perceel eigendomsgrond oorspronkelijk groot 369 M2 gelegen Amalia van Solmsstraat hoek Weg naar Fontein te San Nicolaas, onbebouwd, staande ten name van J. E. CROES (H.K. C 53—90).**

8) **een perceel erfpachtsgrond groot 563 M2 aan de Doormanstraat/van Galenstraat te San Nicolaas, onbebouwd, staande ten name van J. E. CROES (H.K. C 41—73).**

9) **een perceel erfpachtsgrond groot 949 M2 aan de Doormanstraat/v. Galenstraat te San Nicolaas, onbebouwd, staande ten name van J. E. CROES (H.K. C 41—73).**

De veilingsvoorwaarden liggen ter inzage vanaf 1 oktober 1959 ten kantore van voormelde notaris, alwaar tevens alle inlichtingen kunnen worden verkregen.

De koopmansgoederen sub 3) zijn dagelijks te bezichtiger Bernhardstraat No. 130 van 14 tot 21 oktober a. s. des morgens van 9 tot 12 of na afspraak.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
Wnd. Notaris.

Aki nos ta mira Miss Universe (Akiko Kijima) cu su botter di COPPERTONE, su lotion favorito pa „suntan". E foto aki a worde saca banda dje piscina di Lafayette Hotel na Long Beach, riba e dia cu e encantadora Akiko a ser aclama ganadora dje concurso di Miss Universe.

PAKIKO MI TA AGRADECIDO AWE?

Den „Chit-chat" di augustus, e noticiero di A.A. nos a lesa siguiente articulo:

Esaki lo ta dificil pa contesta pasobra masha poco di mi ideanan luminosa, sonjonan fabuloso di mi juventud a hanja ralisacion. Mi ta un tipo corriente, manera esun cu bo por topa cune den bus, o camna contra cune na skina di caya y despues di a topa cu mi, lo bo no hai cas bisa bo esposa cu bo a hanja un experiencia inolvidable. Pero desde cu mi a bini en contacto cu A.A., mi ta hanja mi berdaderamente y humildemente agradecido pa masha hopi cos. Mi ta agradecido pa e mes cosnan cu mi tabata acepta como gewoon, di por si. Gradecido pasobra mi tin un cas pa bai, y un dak riba mi cabez, gradecido pasobra mi tin un mesa pa pone alimento riba dje, y gradecido pasobra mi por probecha un cuminda. Mi ta gradecido pasobra mi tin un cama, gradecido pa un anochi di sonjo trankil. Mi ta gradecido pa es sobriedad cu a bini den mi vida, gradecido pasobra ma lamta awe mainta cu un cabez cla, y cu un sentimento den mi curazon, cu si mi cumpli cu e parti cu ta toca na mi.

Dios ta basi loke ta toca Ne. Mi ta gradecido pa e amor y afecto di mi esposa. Mi ta gradecido pa e wowonan di mi jiunan cu awe ta refleja felicidad en vez di terror cu nan wowonan tabata expresa tempu mi tabata bebe borrachi.

Mi ta agradecido pa algun dje cosnan mehor den bida cu a bini na mi lado desde cu mi a stop di cumpra licor. Mi ta gradecido pa e trankilidad y felicidad cu mi a hanja. Problemanan di bida tur tey ainda, pero mi ta gradecido cu mi por observanan sin tecuri na licor. Finalmente mi ta realisa cu ta 24 ora so tin den un dia y cu cada hende por come solamente un cierto cantidad di alimento. Ningun milionario no por saca 25 ora for di un dia, tampoco e por come mas cu e stoma por carga. E no por pone un tranke rond di solo y no por sera e streanan bunita cu ta ilumina anochi den su caja di hero. Ta pa e cosnan ey mi ta gradecido. Mi ta gradecido pasobra, cu excepcion di algun biljechi di papel, nechi gedrukt, cu yama placa, mi ta e homber di mas ricu di mundu.

Ki ora cu mi tende un hende bisa cu un of otro persona en cuestion a muri caba. Mi no por lubida cu mi tambe tabata imposible, bo ta corda?

SI

Si bo por keda calma ora tur hende rond di bo
Ta perde cabez y ta tira culpa riba bo.
Si bo por confia den bo mes, ora cu tur otro ta duda den bo
Y bo ta permiti nan sigi duda.
Si bo por spera sin cansa di spera.
Y ora nan ta ganja riba bo, bo no ta ganja mescos
Y ora nan ta odiabo, bo si no ta odia
Y sinembargo bo no ta demonstra, ni hasi coi sabi
Si bo por sonja, y no laga sonjonan bira bo Maestro.
Si bo por pensa, sin hasi pensamento bo obheto.
Si bo por recibi triunfo o derrota
Y trata e dos cosnan aki cu indiferencia
Si bo por tende berdad cu bo a papia troke
Pa esnan falsu pa enganja otro hende
O mira e cosnan pa cual bo a duna bo bida
Keda ruina, y sak abau y traha nan atrobe
Cu hermentnan ya gasta.

Si bo por basi un solo monton di tur bo ganancia
Y riske di un solo golpi di suerte, perde y
Cuminsa tur di nobo for di adelanti
Sin exclama ni un solo palabra tocante loke bo a perde
Si bo por obliga bo forza, bo curazon, bo niervio
Y bo musculonan,
Na traba duru, despues cu ya nan ta cansa
Y para wanta ora bo no tin mas recurso excepto e voluntad
Cu ta bisabo: „Para wanta"

Si bo por papia cu pueblo cuidando bo virtud
O anda cu reynan, sin perde familiaridad
Si ni bo enemigo ni amigonan cu stimabo por basi danjo
Si tur hende tin balor pa bo, pero ningun di mas

Si bo por jena un minuto di venganza
Cu sesenta secende di nenga di venga
Mundo lo ta di bo y tur loke tin den dje
Pero loke ta bal mas, ta cu lo bo ta un homber, mi jiu.

RECORDA- „NADA NO TA ASINA MALU, CU UN BITTER NO TA HASIELE PEOR".

Baseball roundup

Resultadonan dje weganan di Grandes Ligas ta lo siguiente:

Liga Nacional:

Milwaukee — Cincinnati 4—3; Cincinnati — Milwaukee 3—2; Cardinals — Chicago 6—4; Chicago — St. Louis 8—0.

Liga Americana:

Washington — Detroit 5—1; Kansas City — Baltimore 5—1; Chicago White Sox — Boston 3—1; Cleveland — Washington 7—2; Chicago — Baltimore 6—1; Detroit — Yankees 4—0.

Directiva di NAVU a reparti puestonan

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di NAVU a reuni ayera mainta y a reparti e puestonan di e directiva. President ya tabata cligi. Mordy Maduro. Dos vicepresidente a worde nombra esta U. van Breet y W. van Rosberg. Promer secretario a bira Hector Weber y segundo secretario. Frans Figaroa. Tesorero a keda nombra Du Willems y como comisario-segundo tesorero Daniel de Lange. E otro dosnan Daniel Kelly y Curiel a keda comisario.

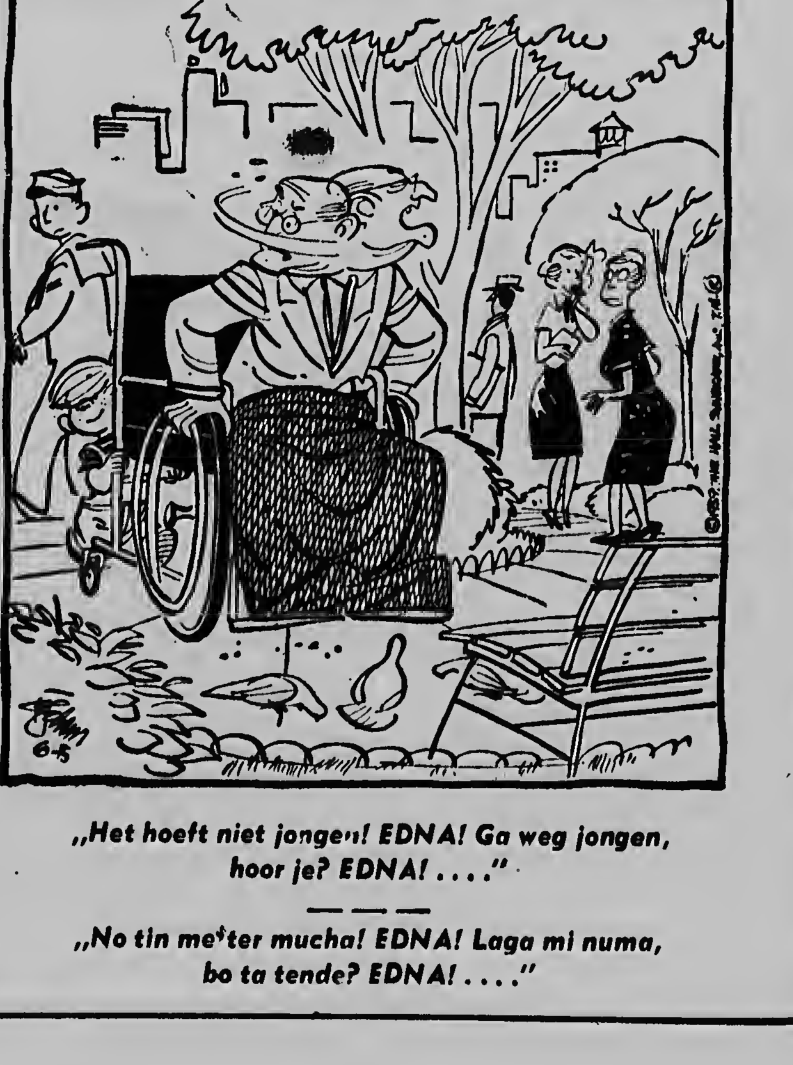
27 di october Surinam lo hunga na Aruba

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seleccion di Surinam lo hunga un partido contra di un seleccion antillano dia 25 di october na Willemstad. Corsow como parti di e torneo climinatorio pa e Olimpiada Mundial di otro anja.

A worde regla awor pa presenta e seleccion surinam na nos isla tambe. Esaki lo sosede dia 27 di oktober contra di un seleccion di Aruba.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Het hoeft niet jongen! EDNA! Ga weg jongen, hoor je? EDNA! . . . ."

— — —

„No tin mester mucha! EDNA! Laga mi numa, bo ta tende? EDNA! . . . ."

Un bista durante e wega di diadumingo mainta den Rif Stadion ai e seleccion di Aruba den clase „A" contra un seleccion di Corsow den mes un clase.

Den Serie di clase „A" na Corsow Aruba a gana un wega y a perde uno

WILLEMSTAD: — Durante e weekend aki a toca na e Seleccion di Aruba den Clase „A" pa bai hunga na Corsow contra seleccion di mes un clase na Corsow. Siman pasa e Curazolenjonan tabata na Aruba na unda nan a perde tur dos e weganan cu e score di 3—2 y 8—3.

Diasabra tabata parce cu Corsow lo a tuma revancha riba nan adversárionan, por lo menos te cu quinto inning nan tabata riba cu 4—0, pero den sexto inning nan a comete algun error y Aruba a score cinco runs habriendo su caminda pa victoria.

En general tabata un wega cu hopi bon baseball, y asina e partido aki a termina cu e score di 7—6 na favor di Aruba.

Angela tabata e pitcher ganador pa Aruba y Brigitha e pitcher perdedor pa Corsow. Aruba a subi veld cu: Briezen, Van der Biezen, Panneflek, pantophlet, Kruithoff, Tross, Berket, Tackling y Rommey, Ellis a cambia Panneflek; Angela a cambia Pantophlet den prome inning y Van Heiningen a cambia Angela den octavo inning.

Corsow a subi veld cu: Louisa, Wilsoe, Zaandam, Rodriguez, Glasgow, De Kaster, Guiamo, Hassel y Haseth. Den sexto inning Hassel a worde cambia pa Brigitha, den octavo inning Wilsoe door di Martina y Glasgow door di Balinge. Den di noveno inning Wilson a cambia Guiamo.

E inningnan tabata lo siguiente:

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	totaal
Aruba	0	0	0	0	0	5	0	2	0	7
Curacao	3	0	0	1	0	1	0	0	0	6

DI DOS WEGA.

Pa un stadion basta bon ocupa e segundo wega a tuma lugar den rifstadion diadomingo mainta. Aruba a cuminza cu masha pep y den prome inning tabatin 2—0 caba. Den segundo inning nan no a score, di tres inning Corsow ta logra empata door di hitnan di Wilsoe y Glasgow y un mal tiro di Zagaraya pa tercer base, dunando oportunidad na Curazolenjonan pa anota dos careda. Den di cuarta inning Aruba ta bai ariba trobe cu 3—2, y den di sexta inning ta subi na 4—2, Y awor repente Corsow ta cambia henter e wega y ta logra no menos cu 7 score durante e turnonan aki cu a sigui.

Tabata un golpi pa e Arubanonan cu aparentemente a perde control y tabata comete error riba error. Den di septimo inning Aruba ta logra score un biaha mas y Corsow den octavo inning.

Cu un victoria bon merecí Corsow ta gana e segundo partido aki cu e score di 10—5. E mihor bate pa Aruba tabata Kruithoff cu 2 hits y tres turno na bate y pa Corsow tabata Glasgow cu 3 hits 4 turno na bate.

Pitcher ganador pa Corsow tabata Everts y pitcher perdedor pa Aruba tabata Albertus. Resultado dje inningnan tabata lo siguiente:

Innings	1	2	3	4	5	6	7	8	9	tot.
Aruba	2	0	0	1	0	1	1	0	0	5
Curacao	0	0	2	0	0	7	0	1	--	10

Nesbitt a gana e promer di playoff

(Do Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi den Lago Sport Park e naranheronan di Nesbitt a logra gana e promer wega di e playoff pa promer puesto di e torneo di Lago Sport Park contra Amstel. Despues di ta gana 1-0 den e septimo Amstel a empata e partido.

Tumando su ultimo turno na bate e noveno Nesbitt tabata perdi 3-2, pero na e momento ey nan ta logra anota dos carrera lagando e cervecceronan di Amstel den tereno. Pa Amstel a pitchea henter e wega Charles Ponson, mientras cu ack a cubri henter e ruta pa Nesbitt.

Diarazon awor e segundo partido lo worde hunga. Si Nesbitt gana atrobe, e playoff lo ta cla. Den caso di un victoria di Amstel un tercer wega lo mester worde hunga.

TRES PAGINA

Atrobe pa un gol di diferencia Corsow a gana Aruba

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Decepcionante tabata e partido di futbol hunga diaSabra anochi den Wilhelminastadion entre e seleccionnan di Corsow y di Aruba. Especialmente di parti di e oncena local cu a hunga un mal futbol. Malo, y peor ainda, sin mucho entusiasmo. Apenas den e ultimo parti di e wega, e seleccion di AVB a cuminza haci esfuerzo di berdad pa busca moda di sikiera empata e wega. Corsow cu e victoria aki di 3 pa 2 a gana e dos weganan cu a worde combini pa yega na formacion di un oncena antillano pe enfrenta Surinam. Corsow e keda pues cu e derecho completamente di selecciona e hungadornan y esaki lo sosede door di entrenador Confesor. Tambe ta un hecho awor cu e wega na Antillas lo tuma luga na Willemstad, Corsow y cu e organisacion ta den man di e dirigentenan di futbol di e isla ey.

Tel.: 1637 Rondweg 49
Bloemenhuis
ROZENOORD
pa
CUMPLEANJOS
Laga un experto haci bo trabao

Direccion di e wega tabata den man di Cochi Tromp, kende su trabao a parce nos nada manera nos ta custumbra di dje. E referi no a mustra su autoridad ora cu e hungadornan visitante a „gang-up" ariba dje protestando un decision, ni tampoco ora cu Canword a ricibi un golpi y keda worde atendi den tereno un bon rato. Mucho menos den e segundo mitad ora cu Corsow intencionalmente tabata tarda e partido mas hopi posibel.

No, nos a spera un mucho mihor actuacion di e referi, a lo menos uno manera nos ta custumbra.

E alineacion di Aruba tabata lo siguiente. Keeper Pupy Diaz, Backs Joy La Rosa y Ruben Phillips, linea media, Chito Croes, Edwin Dirksz y Jose Boye, linea delantera Benny Britten, Cai Jacobs, Cochi Brion, Doc Williams y Nulfo Steba.

Corsow a usa den gol Pinedo, backs Hoek, Canword y Phillips. Halfs Bernardina y Jansen, delanteronan Regalese Comenencia, Loran, Valerian y Gumbs.

Ya den e promer minuut Aruba ta forma un peligroso atake. E bala ta worde hiba te den porta di gol di Corsow, pero na ultimo momento e atake ta fracasa. E seleccion curazolenjo tambe ta bai rapidamente den atake. Un pase largo pa linksbuiten Gumbs ta duna esaki chens di haci voorzet cu midvoor Loran ta shoot mes ora den skina halto pa e promer anotacion di wega. Score 1-0 pa Corsow.

E muchanan local no por hanja forma y ta haci pasenan malo tras di otro. Door di esaki Corsow ta hanja e bala cu frecuencia y ta pone defensa arubiano na trabao. E linea media local ta descontrola, pero menos mal cu tanto Joy La Rosa como Ruben Phillips si ta den bon condicion. Ruben tabata tin Regales, kende na Corsow tabata e heroe, meskos cu si e no tabata den wega. Meskos mester worde bisa di Bernardina kende tabata sombra di Doc Williams durante henter e wega, marando e peligroso dakotenjo.

Dos corner ta worde cobra door di Aruba den e promer 15 minuutnan, pero ambos ta sin resultado. Un freekick tuma door di Nulfo Steba den di 17 minuut ta pasa net over di gol. Tres minuut despues keeper Pupy Diaz ta intercepta un voorzet for ala drechi den gran forma. Un freekick cobra door di Bernardina y shootea directamente den gol ta bolbe pone e keeper arubiano luci.

Diaz ta hopi den accion. Ora cu Valeria ta haci un rush recibiendo un pase largo, e portero di La Fama ta sali na ora y pomp back e shot di Valeria. E hugada aki luego ta resulta den un corner y atrobe Pupy ta sali intercepta den bon forma.

Aruba su atakenan cu mucho frecuencia forma ariba ala drechi ta falla ya cu Britten ta hungando un poco nervioso. Tambe Chito Croes ariba halflinie ta falla den manera incomprendible.

Un bon chens pa Aruba ta bai perdi den di 38 minuut. Doc Williams ta haci bon pase pa Shon Cai Jacobs, kende ta rush pero sin cu e kier e bala ta dal na su pia y ya e no por a controla su shot cu ta sigi. Keeper Pinedo cu a sali pa busca di e arubiano e bala no tabata tin mester di mishi cu ne, ya cu e bala a sali out varios meter banda di gol.

E proximo atake peligroso tambe ta di Aruba. Un combinacion entre Cochi Bion, Jacobs y Doc Williams ta pone e ultimo aki den bon posicion, pero su shot ta falla ora cu e ta busca skina di mas.

Rechtsbinnen Comenencia tambe ta falla cu un fuerte shot na banda.

Faltando un minuut pa e promer mitad termina, Gochi Bion for di meimei di veld ta haci un pase largo pa Benny Britten. Esaki ta rush aden, pero ta worde ataka bruscamente door di back Phillips. Linesman Toy Hoek ta zwaai bandera pa e falta aki y luego referi Tromp ta sentencia penalty. Protesta di banda di Corsow, pero en vano. Edwin Dirksz ta dicidi di cobra e penalty aki su mes y ta tir'e afor na banda. Un chens di empata e partido a bai perdi. E fallo aki visiblemente a afecta e hungadornan di Aruba. E forma den cual nan a baha for di tereno algun seconde despues tabata demostra esaki.

Halftime a bai aden cu e ventaha di 1-0 pa e visitantenan.

Segundo mitad

Reanudando e partido Aruba ta bai den atake y e alero robes na ultimo momento ta sufri un caida y mester worde tendi. Atrobe e referi ta permiti e wega para meskos cu den e promer tempo ora cu Canword a ricibi un golpi, pa e hungador ser atendi den tereno. Nulfo despues di un masage ta cla pa drenta accion atrobe.

Den di 4 minuut rechtbuiten Britten ta haci bon voorzet cu back Hoek ta trata di desvia, pero stroba door di Steba, e back curazolenjo ta kop den su propio gol, empatando e wega na 1-1. Despues di esaki si Nulfo Steba, kende den e promer mitad a ricibi un fuerte golpi cerca e back curazolenjo Canword, mester bandona e wega y ta worde reemplaza door di Juchi Jansen.

Un shot largo di Jacobs ta sali na banda. Luego Corsow ta hanja un freekick di cobra ariba ala robes di e mitad arubiano. E voorzet ta mei mei caminda Valcria ta kop pa Loran, kende ta rush aden y shoot pa pone e score na 2-1 na favor di Corsow.

Den di 12 minuut keeper Pinedo ta haci bon hugada tahando un fuerte shot di Doc Williems. Casi a surgi un incidente den di 19 minuut ora cu e diminuto Bernardina a haci un huga da sushi contra di Edwin Dirksz y esaki a bai scop Bernardina dos biaha. E curazolenjo sinembargo no a reacciona y aunke otro di su companjeronan di equipo a yega cerca, no a pasa nada mas. E freekick pa Aruba ta bira un corner, cu tampoco tin algun resultado.

Waty Vos, den di 24 minuut ta drenta pa Benny Britten, pasando Edwin Dirksz pa linea delantera como rechtsbinnen, y Jacobs pa rechtsbuiten.

E tercer gol di Corsow ta worde marca den di 28 minuut. Un voorzet di e alero robez ta yega net cerca Loran, kende ta shoot halto den skina. Pupy Diaz no a haci ningun esfuerzo pa detene e shot aki pensando talvez cu e bala lo a sali out. Score 3-1 na favor di Corsow.

E ventaha aki ta bolbe worde treee na minimo poco despues. Un penalty ta worde cometi den doelgebied di Corsow y e biaha aki ta Gochi Brion ta cobre cu un cajonazo. E score a bira 3-2.

Aruba den e ultimo diez minuut ta haci hopi esfuerzo, pero e defensa curazolenjo ta usando tur clase di tactica, cu of contra regla, pa kibra e atakenan. Awor nos ta mira cu e linea delantera por move mucho mas di loke nan a haci den e promer mitad.

Cu exito sinembargo e defensa di Corsow ta logra contene e presion. E partido ta termina cu score di 3 pa 2 pa e curazolenjonan.

Hopi momente bruto den e wega

For di momento cu Valerian tempran den e promer mitad a tira Edwin Dirksz abao te cu esaki a dal su cabes na suela, e partido a tuma un caracter bruto. Cu frecuencia e scop nan tabata cai di ambos banda.

Corsow a anota mas gol y obtene e triunfo door di cu nan a hunga mihor cu Aruba. Casi nos por bisa menos malo ya cu, sin conta e defensa, nan wega tampoco tabata di gaba. Tabata por cierto un partido den cual loke a sobresali ta e defensanan. No tabata tin shooting fuerte y espectacular, ni combinacionnan bon forma, cu por a demostra un bon futbol.

Segundo wega Aruba–Corsow no a termina ayera

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — Un publico masha chikito a presencia mas o menos 60 minuut di wega ayera tardi den Wilhelminastadion. Pero no ta e publico so tabata poco sino tambe e cantidad di hungadornan di Aruba cu a presenta tabata tristo. Jose Boye manka a bin Stadion pa weita wega, pero mester a forza hunga toch. Shon Ne Wiersma ta otro cu no a bai pa hunga y mester a cambia panja y yuda forma 11. Nos ta spera cu directiva di AVB lo tuma paso contra di e hungadornan cu sin un bon motibo a keda cas ayera tardi.

E partido a worde dirigi door di e referi curazolenjo Adamus. Corsow a cuminza cu un oncena completamente cambia cu excepcion di Jansen y Bernardino. E unico gol di wega a worde anota den di 7 minuut durante un scrimmage dilanti di e meta arubiano cu a worde defendi door di e portero dakotenjo Roby Simon. Elisabeth e linksbuiten a provecha e chens pa shoot di cerca.

Varios shot a worde tuma door e oncena arubiano, pero hopi tabata mal dirigi Mas o menos 14 minuut di e segundo tempo a transcuri ora cu referi Adamus ta fluit un indirecte vrijeschop contra Aruba den doelgebied. Capitan Edwin Dirksz no ta di acuerdo cu e decision y ta protesta. Despues di un momento cu e protesta ta aden, nos ta mira e referi fluit e wega af y camna sali for di tereno. Publico ta reclama su plaka back, pero no ta hanja nada.

Version di Edwin Dirksz

Despues nos a puntra e capitan di Aruba si e referi a duna algun tempo pa e wega continua of si el a saka algun hungador. Dirksz a contesta nos cu el a bai protesta cerca e referi y despues cu el a bai papia cu un hunador di Corsow cu a contesta pa e referi, y drei waak el a weita cu e referi ta camna sali for di veld. Segun e, e referi no a duna ningun clase di aviso.

Version di e referi

Referi Adamus a duna e siguiente version. Despues cu e capitan di Aruba a reclama cerca dje y no hanja satisfaccion, esaki a insulte. E referi Adamus a duna e hungador un waarschuwing, pero esaki a bolbe insultele y e ora el a bisa Dirksz pa sali for di wega. Como cu Dirksz a nenga, el a duna dos minuut di tempo. Ora cu e 2 minuut nan a pasa el a termina e partido.

Si esaki ta e version correcto di loke a sosede, nos ta di opinion cu Edwin Dirksz a haci malo. E no mester a insulta e referi y mucho menos pa nenga di sali for di wega si e referi a ordene pasobra e la insulta. E hecho aki sigur no ta un estimulante pa nos futbol y nos ta kere cu mester worde tuma medida alguno.

CUMPLEANJOS

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos Sarbert Bareno y ta ricibi felicitacion di su mama Sjon, 7 rumannan aki na Aruba, tata Hary na Hulanda, ruman Grazy na ulanda y demas familia.

Ta cumpli 4 anja di nan feliz union matrimonial e feliz parcha senjor Pablo Tromp y senjora Sofia Kelly de Tromp y nan ta ricibi hopi felicitacion di nan 2 jiunan Glenda y Ronny, di mama, tata, tur rumannan comère y compèrenan, cunjanan y demas familia y conocirnan.

E hobencita Amada Statius ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Ernesto, rumannan Gladys, David, Marlene, wela Johanita, Chita, prima y primonan, tia y tionan, especialmente di su padrino Alfredo Thiel, madrina Marcolina Thiel, y demas familia Statius Willems, Krozendijk, Wernet, Rib.

Senjor Antonio Cox ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di juanita, suegra Juliana Martis, cunjanan Emma, Dina y Leoncita, tur su rumannan amigonan di Hollandse Slagerij, tambe di su amigo Mario Danies.

E REGALONAN DI
LUXE
TA BON REGALO.
Nassaustraat, dilanti di
Maduro & Sons

Sr. Juliano Dirksz ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Anna, jiu Rica, tur su rumannan, suegra Iscnia y demas familia Geerman y Dirksz.

Ta celebra su feliz aniversario Srta. Margo Tromp y ta ricibi felicitacion especialmente di su dos estimada amiganan srta. Lima y Sita Dijkhoff.

Senjora Theresita Webb ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su jiunan Rita, Henry, Thomas, Livia, tambe di su mama, tata, estimada rumannan Thomasita Arends, Simon Webb, Lucia Everon, Dominica Webb, Jozefa Webb y demas familia Lacle, Webb, Arends, Everon y de Cuba.

Ta celebra nan feliz cumpleanjos: Antonio Medina, William Semeleer, Herman Orlando Brete, Pedro Angel Bustillo, srta. Rosa Ridderstap, Rafael Bislick, Srta. Rosalinda Croes, sra. Nicolina Tromp, srta. Johanita Gomez, Rosa Croes, Diana van Aanholt, Esy Wever, Cresencio Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustreet 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Aviso
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

Agenda

RADIO VICTORIA
Dialuna 14 di september

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles & Melodies
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Naciones Unidas
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

TAORO - GUYABA juice

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Lunes 14 de septiembre

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 El programa Good Year
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Cajas de sorpresas
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 La craneoteca de los genios
10.00 De pueblo a pueblo
10.30 Venezuela sindical

MERCEDES BENZ
Mas barata di loke bo ta kere
Pidi informacion na:
KUSTERS TRADING CO.
Oranjestad Tel. 1012

HARTMAN
y su senjora esposa
HARTMAN-NOOME
ta participa cu alegria nacemento di nan jioe homber

LADISLAV EMANUEL

11 september 1959.

San Pedro Hospitaal.

Unico participacion.

TE HUUR
WONING
gelegen in het centrum van St. Nicolaas, ook geschikt voor kliniek.
—
Tel: 5133

Petrona & Croes
Dakota - tel: 1712—1639
Pa tur sorto di material pa verf

ODUBER & KAN
INC.
E surtido mas grandi den bril moderno
CURACAO: Helfrichplein ARUBA: Nassaustraat

KLOMPEN CLUB
HOTEL aruba CASINO CARIBBEAN
presenting
Miss SHEILA REYNOLDS
And for dancing......
EDUARDO CHAVEZ & his orchestra
NO MINIMUM OR COVER CHARGE
Open every night Show time 11 P.M.
Reservations: Phone Maitre d' Henri

HERE NOW!
THE SPANKING NEW AUSTIN
A55
Meet it at
Warenhuis v/d Ree
La Victoria

UN COMPROMISO QUIBRA

pa: Tuyuchi

No. 5

E encuentro dje amigonan di Mary e anochi ei lo nifica un cambio den destino di su bida y pa medio dje bishita aqui tambe e mucha muhe a bin sinti su curazon un rato alivio di e honda pena di un rato pasa. E dos mucha muhenan aqui tabata trata otro manera nan tabata dos ruman y segun oranan tabata pasa e majornan tabata ripara com bon Mary tabata comporte manera nada no a pasa. Nan tabata goza balenteria di Mary, pero nan no por a adivina qui un esfuerzo casi sobrehumano e mucha muhe aqui tabata haci pa e no dal un grito di joramento na algun obhetonan cu tabatin den cas cu tabata pone corda riba Bernard.

En realidad exteriormente ningun hende no por a ripara nada na dje y el a sigui ta tenta y haci mofa di Rogers manera semper tabata su custumber y tabata masha contento cu Marjorie y tabata trata su majornan cu mas amabilidad mescos cu antes. Pero loque cu tabata coste pa el a carga e mascara aqui, esei t'e sol por a splica.

E no a papia ni un pia di palabra over di Bernard y Rogers quende enter anochi a paga atencion n'e, tabata convence su mes awor cu hamas den su bida e tabata stima Mary manera riba e anochi aqui.

Cu e no a stima e mucha muhe aqui manera e tabata desea den tur e anjanan cu nan a lamta y cria hunto, te bira dams y joncuman tabata algu cu t'e sol mester a soluciona. E speranza a caba p'e ora cu Bernard a cruza su caminda y e tabata ripara mucho bon cuanto e dosnan aqui tabata stima otro.

Anto e tabata trata na consola su mes cu e palabranan aqui:

„Contal cu mi mira Mary feliz, mi ta satisfecho ta un prenda di un mucha muhe y e ta merece tambe di ta feliz. Awor larga nos spera y anhela p'e cu el a contra tambe cu e berdadera felicidad.

Sra. Duthie cu tabata traha masha hopi anja na cas dje domi aqui y cu practicamente tabata manda den e cas ei tabata e anochi aqui liber y despues di cuminda Mary y Marjorie a cuminza ta quita mesa, asisti pa e servicial hoben Roger, mientras nan majornan a bai den salon pa bai combersa un poco cu otro.

„Wel Mary", el a bisa ora cu el a sigui e mucha muhenan den cushina. Duna mi un voorschot grandi anto lo mi yuda bo laba tayonan awe nochi. Tur loque boso mester haci ta seca e tayonan sol".

Pero Mary a pone su dos mannan na su pecho y a pushe saca foi cushina.

„Awe nochi no, Roger. Bo tin di dispensa nos, pasobra ami cu Marjorie tin algu di combersa cu otro bao di cuatro wowo".

„Mi por calcula caba. Sigur ta tocante bo matrimonio. Of por ta algu ainda mas secreto?"

„Si; un cos ainda mas secreto".

E hoben a mira nada dje expresion sombrio cu tabatin riba cara di Mary ora cu esaqui a hala porta dje cushina cerra, pero Marjorie si a ripara esei.

„Ta quico ta pasa bo Mary?"

„Bernard a quibra nos comnromiso, pasobra.... wel, pasobra mi tata a bis'e cu propiamente mi ta un mucha hueffana cu a sali foi weeshuis y cu en realidad mi no ta un berdadera Callistair pero un yiu adoptiva di famia Callistair. Com hendenan na mundo por t'asina cruel contra un hende cu nan ta stima, Oh Marjorie, mi ta sinti mi asina terriblemente infeliz".

Marjorie a pasa su man rond di skoudernan di su amiga cu tabata jora amargamente. El a sconde su mes asombro bao di dekel di amistad.

„Mi querida amiga..... Caramba esei ta duel mi.... no cu ta foi weeshuis bo a sali, pasobra esei absolutamente no ta nifica nada. Ta quico ta importa esei? Pa hendenan cu en realidad ta stima bo lo bo queda semper e mes Mary Callistair. Pero com Bernard por a haci un cos asina, esei ainda ta incomprendible pa mi".

Mary a los su mes foi braza di su amiga cu intencion di cuminza prepare p'e hai laba e tayonan, pero lagrimanan cu tabata brota asina tanto riba su pecho tabata impidie na haci esei y tapando su cara cu su lensu el a bisa:

„Mi n' ta quere cu hamas Bernard por tabata stima mi, Gracias a Dios cu m'a hanja sa esei na tempo prome cu ta laat. Danki Dios cu mi no a haci manera hopi otro mucha muhenan di entrega mi mes ciegamente n'e, pasobra si e por tabatin e curazon di haci asina, lo e por tabata na estado di haci peor tambe. Ningun hende cu ta stima un mucha muhe di enter su curazon no ta bandene pa asunto di posicion social. Apesar nos no tabata oficialmente comprometi ainda, sino enter Balmuir lo a hanja e noticia di quibramento dje compromiso tende. Y larga nos termina e combersacion aqui. Mi n' quier papia mes tampoco riba dje mes. Lo mi haci tur mi esfuerzo pa larga tempu sana e herida grandi aqui cu mi tin sconde den mi curazon pa motibo di un hecho sin piedad. Sinembargo como mi intimo amiga ta bo ta di prome hende cu mi a conta...."

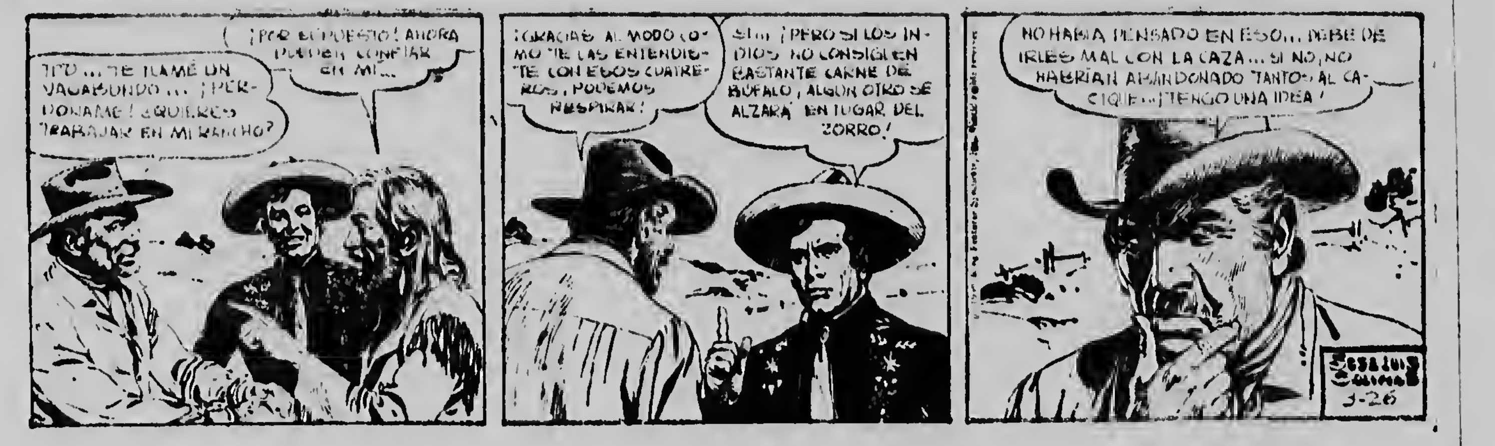
Marjorie a sagudi cabez y a tene su mes balente, pero den su curazon e tabata jora di compasion pa loque a pasa su amiga.

„Esei mi sa y mi ta trata di mustra bo tambe cu mi ta digno di bo confianza. Hamas nos tabata conoce secretonan pa otro. Bo ta corda ainda tempo cu Tom Adkins a trata di duna mi un sunchi y com m'a dal'e un bofta den su cara? Hamas m'a conta un hende di esei — ta abo sol m'a bisa.

E ta sigui

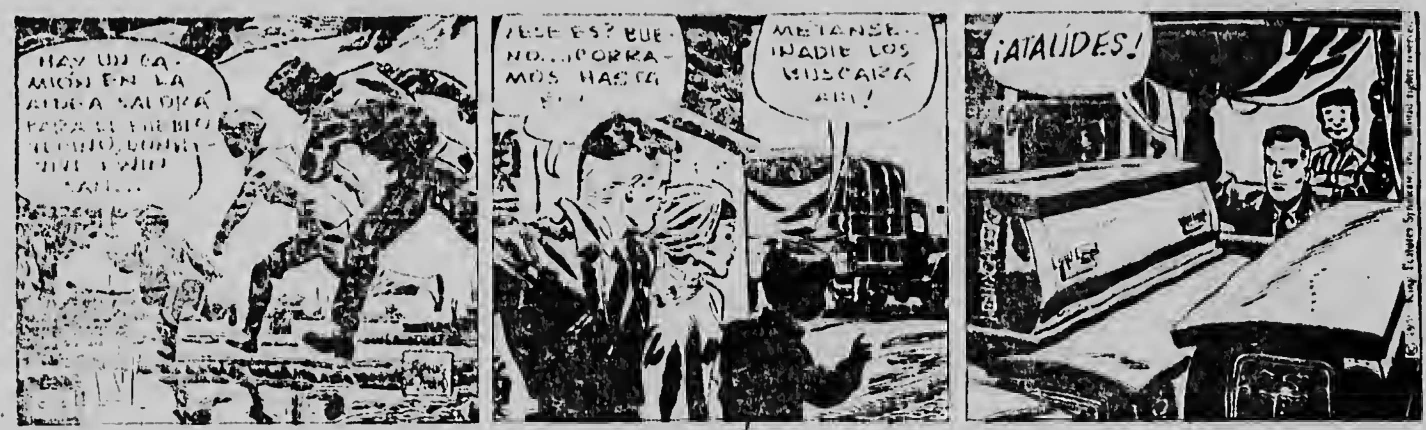
EL CISCO KID

1. „Tito.... mi a llamabo pa bagamundo.... perdonami. Bo kier traha den mi rancho?" „Por su puesto. Awor boso por confiami...." 2. „Danki pa e manera cu bo a bini cla cu e bandidonan ey, awor nos por hala rosca atrobe." „Si.... pero si e Indiannan no ta hanja suficiente cami di Bufalo, otro lo halza lugar di Zorro." 3. „Mi no a pensa esei.... mester ta bai malo cu nan jaagmento.... si no, nan lo no bandona e Cacique asina. Mi tin un idea."


TITO... TE LLAMÉ UN VAGABUNDO... ¡PERDONAME! ¿QUIERES TRABAJAR EN MI RANCHO?
¡POR SUPUESTO! AHORA PUEDES CONFIAR EN MI...
¡GRACIAS AL MODO COMO TE LAS ENTENDISTE CON ESOS CUATREROS, PODEMOS RESPIRAR!
SI... ¡PERO SI LOS INDIOS NO CONSIGUEN BASTANTE CARNE DE BUFALO, ALGUN OTRO SE ALZARÁ EN LUGAR DEL ZORRO!
NO HABIA PENSADO EN ESO... DEBE DE IRLES MAL CON LA CAZA... SI NO, NO HABRÍAN ABANDONADO TANTOS AL CACIQUE... ¡TENGO UNA IDEA!
3-26

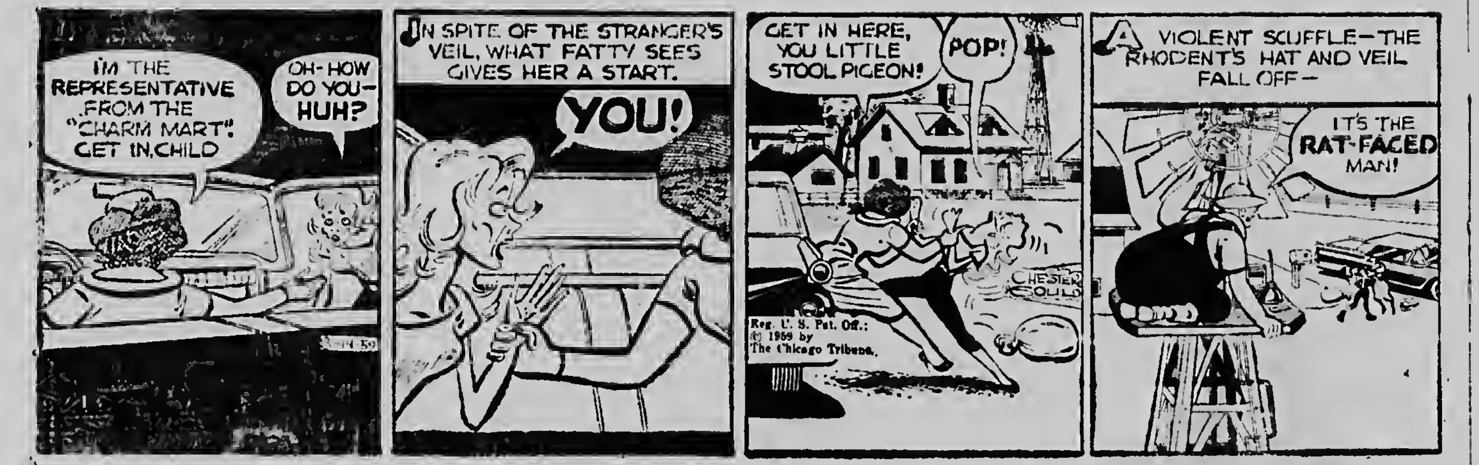
JUAN EL INTREPIDO

1. „Tin un truck pafor cu lo sali pa un pueblo aki banda. caminda Kwin San ta bita...." 2. „Esei e ta ? Wel, laga nos corre bai cerca dje." „Bo drenta nuna.... ningun hende lo busca ey den." 3. „Caha di morto."


HAY UN CAMIÓN EN LA ALDEA SALDRÁ PARA EL PUEBLO ...
¿ESE ES? BUENO... ¡CORRAMOS HASTA ÉL!
METANSE... ¡NADIE LOS BUSCARÁ AHÍ!
¡ATAÚDES!

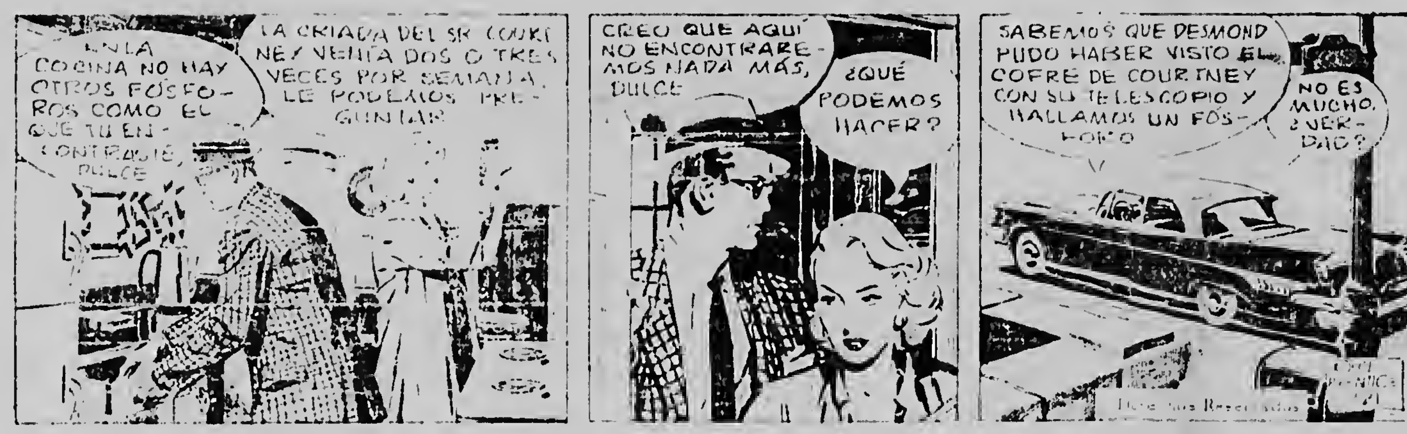
DICK TRACY

1. „Mi ta e representante di „Charm Mart". drenta numa." „Oh, con ta bai - huh?" 2. Apesar di e velo stranjo Fatty ta hanjele stranjo mes ora „ABO". 3. „Drenta liger, stoolpigeon." „PAPA". 4. Un lucha violento y e sombre y velo di Rhodent ta cai foi su cabez. „Si ta e homber di cara di djaka."


I'M THE REPRESENTATIVE FROM THE "CHARM MART". GET IN, CHILD
OH-HOW DO YOU-HUH?
IN SPITE OF THE STRANGER'S VEIL, WHAT FATTY SEES GIVES HER A START.
YOU!
GET IN HERE, YOU LITTLE STOOL PIGEON!
POP!
CHESTER GOULD
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1959 by The Chicago Tribune.
A VIOLENT SCUFFLE—THE RHODENT'S HAT AND VEIL FALL OFF—
IT'S THE RAT-FACED MAN!

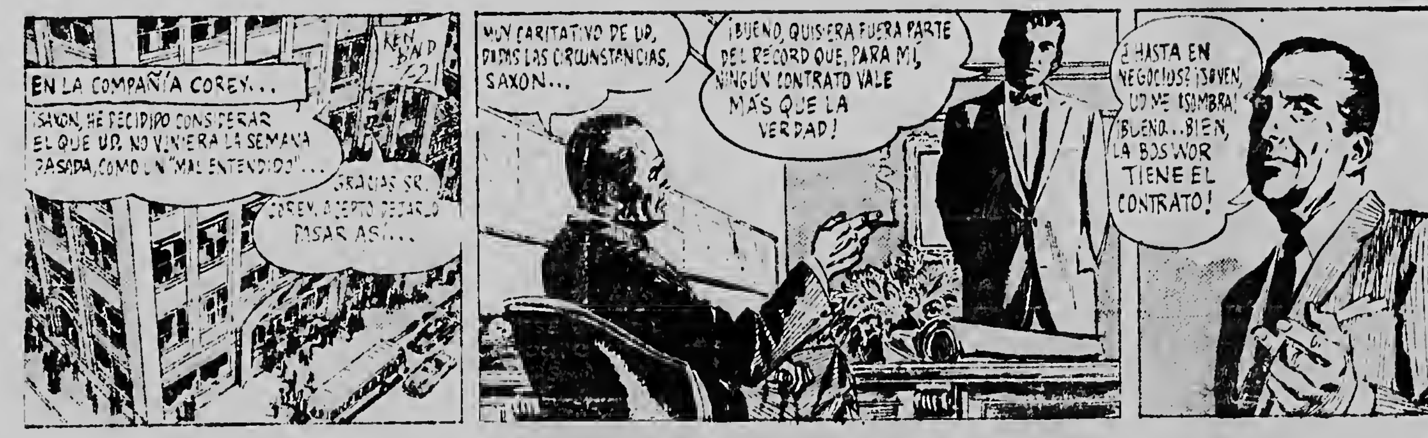
RIP KIRBY

1. „No tin mas swavel di e sorto ey den cushina, Dulce." „E cria di sr. Courtney tabatin di bin dos of tres biaha pa siman. Nos por puntrele." 2. „Mi ta kere cu nos no ta hanja nada mas aki nan, Dulce." 3. „Nos sabi cu Desmond por a mira e caha di placa cu su telescopio y nos a hanja un swavel tambe." „No ta hopi, verdad?"


EN LA COCINA NO HAY OTROS FÓSFOROS COMO EL QUE TU ENCONTRASTE, DULCE
LA CRIADA DEL SR. COURTNEY VENÍA DOS O TRES VECES POR SEMANA. LE PODEMOS PREGUNTAR
CREO QUE AQUÍ NO ENCONTRAREMOS NADA MÁS, DULCE
¿QUÉ PODEMOS HACER?
SABEMOS QUE DESMOND PUDO HABER VISTO EL COFRE DE COURTNEY CON SU TELESCOPIO Y HALLAMOS UN FÓSFORO
NO ES MUCHO, ¿VERDAD?

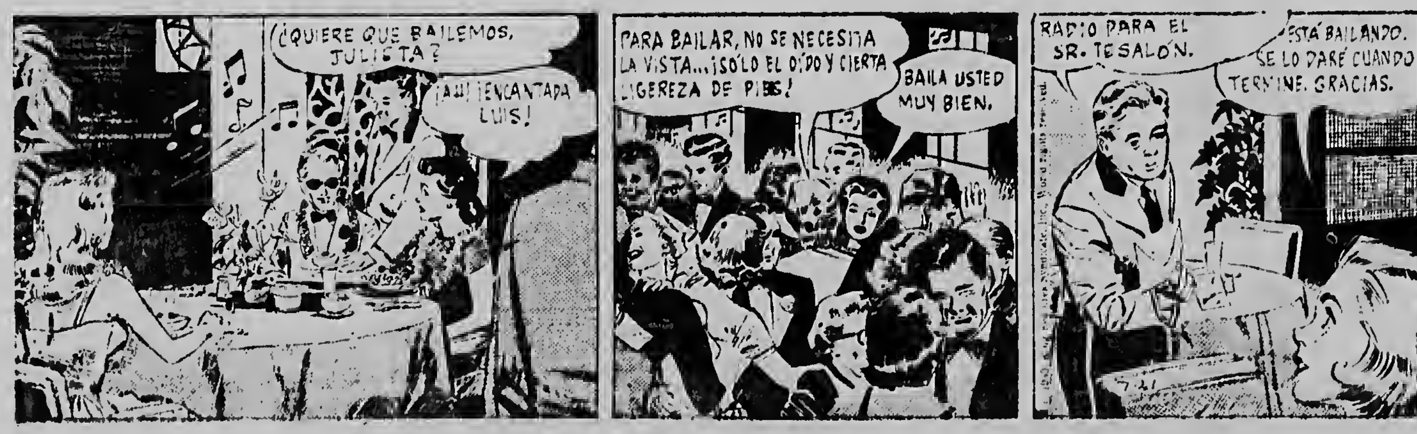
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1 Den compania Corey.... „Saxon, mi a dicidi di considera cu bo no a bin e siman pasa, como un „mal entendimiento".... „Danki, Sr. Corey mi ta acepta di laga pasa asina...."
2. „Masha caritativo di bo parti segun e circunstancianan, Saxon...." „Bueno mi tabata quier fuera parti di e record cu pa mi ningun contrato val mas cu e verdad!"
3. „Hasta den negoshi? joven, bo ta asombra mi! Bueno.... cia. Boswor tin e contrato!"


EN LA COMPAÑÍA COREY...
¡SAXON, HE DECIDIDO CONSIDERAR EL QUE UD. NO VINIERA LA SEMANA PASADA, COMO UN "MAL ENTENDIDO"...
GRACIAS SR. COREY, ACEPTO DEJARLO PASAR ASÍ...
MUY CARITATIVO DE UD. DADAS LAS CIRCUNSTANCIAS, SAXON...
¡BUENO, QUISIERA FUERA PARTE DEL RECORD QUE, PARA MÍ, NINGÚN CONTRATO VALE MÁS QUE LA VERDAD!
¿HASTA EN NEGOCIOS? ¡JOVEN, UD. ME ASOMBRA! ¡BUENO... BIEN, LA BOSWOR TIENE EL CONTRATO!

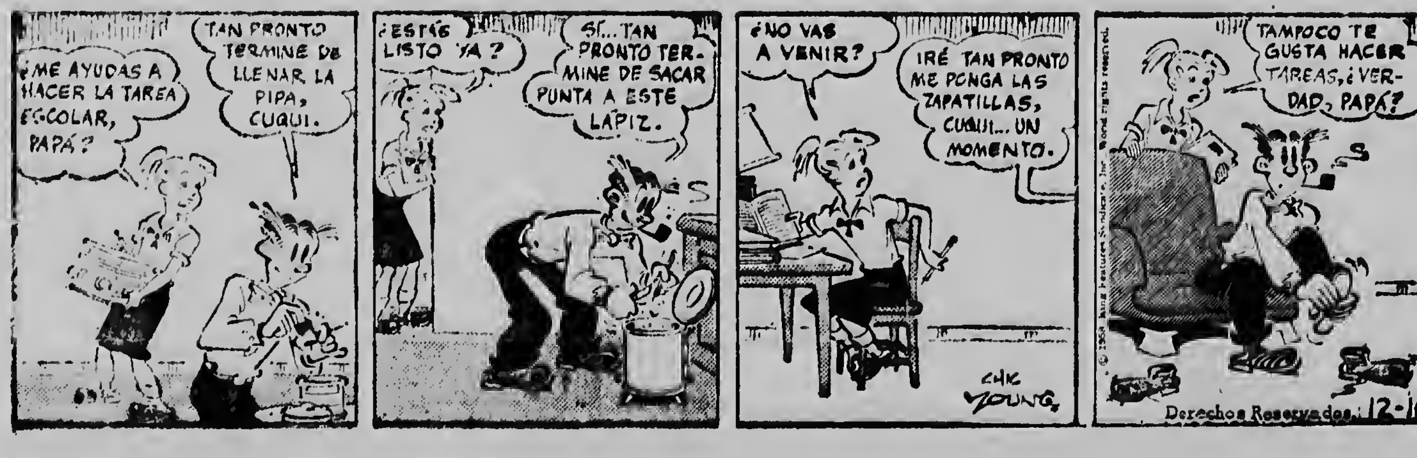
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta balia un piesa, Julieta?" „Ah! Encantada, Luis!"
2. „Pa balia, no tin mester di bista.... solamente oido y cierto ligereza di pia!" „Bo ta balia masha bon."
3. „Telegram pa sr. Tesalon." „E ta bailando. Lo m bisé ora e caba. Danki."


¿QUIERE QUE BAILEMOS, JULIETA?
¡AH! ¡ENCANTADA LUIS!
PARA BAILAR, NO SE NECESITA LA VISTA... ¡SÓLO EL OÍDO Y CIERTA LIGEREZA DE PIES!
BAILA USTED MUY BIEN.
RADIO PARA EL SR. TESALÓN.
ESTÁ BAILANDO. SE LO DARÉ CUANDO TERMINE. GRACIAS.

PEPITA

1. „Bo ta juda mi haci mi huiswerk, papa?" Asina mi caba di jena e pipa, Cuqui."
2. „Bo ta cla caba?" „Si.... asina mi caba di saca e punta di e potlood."
3. „Bo no ta bin aiuda?" Lo mi bin asina mi bisti mi pantoffel, Cuqui.... un momento."
4. „Bo tampoco no ta gusta haci huiswerk, no, papa?"


¿ME AYUDAS A HACER LA TAREA ESCOLAR, PAPÁ?
TAN PRONTO TERMINE DE LLENAR LA PIPA, CUQUI.
¿ESTÁS LISTO YA?
SÍ... TAN PRONTO TERMINE DE SACAR PUNTA A ESTE LÁPIZ.
¿NO VAS A VENIR?
IRÉ TAN PRONTO ME PONGA LAS ZAPATILLAS, CUQUI... UN MOMENTO.
CHIC YOUNG
TAMPOCO TE GUSTA HACER TAREAS, ¿VERDAD, PAPÁ?
Derechos Reservados 12-10

E prome tres negernan cu a atende Washington-Lee High School na Arlington Va., ta sali fa'i klas prame dia di les. Nan ta di r.p.dr. Jocye Strothers, Warren Hunter y Charles Augin, tur tin 16 anja.

OPINION DI DR. MARTINOF TOCANTE E RAKET RUSO

MOSCU 13 sept. — E astrologo Ruso, dr Martinof, a scirbi den e corant Ruso „Prawda", cu lo no ta posible pa observa e momento, na cual e raket cu Rusia a lanza ajera, lo acerca luna. E proyectil su velocidad na e momento ey lo ta mas o menos 3 km pa segundo.

Z Si e senjalnan radial cu a worde ricibi tuertemente na varios parti di mundo, stop di repente, esei lo ta e mehor prueba cu e raket a yega luna. circulonan cientifico mericano a declara, cu e lanzamentu a tuma lugar riba un dje dianan mas desfavorable. durante tempu di October Luna ta bira manera un disco geel cu ta completamente visible. Lo ta mehor pa haci un tal experimento durante e dos simannan cu e periodo aki di Luna jen ta dura. Ta probable. asina nan ta di opinion, cu e momento dje lanzamentu a worde scogi puramente pa motibunan di propaganda. Aki poco dia mas Khrutshef lo ta na Merca. Dia 2 di Januari e prome „Lunik", cu a pasa Luna y bira un satelite solar, a worde lanza; 48 hora prome cu vice-Prome Ministro Mikoyan a yega Merca. Presidente Eisenhower a worde informa di lanzamentu dje segundo „Lunik" aki.

Na Moscu publico ruso a hanja oportunidad di scucha e senjalnan di „Lunik 2" via Radio Moscu. E radioemisora a menciona cu e raket mester aterriza riba Luna parti pafor dje proyectil por mira arma di Rusia y ta scirbi „September 1959".

Rusia a lanza raket nobo den

LONDEN 12 di September. — Rusia a lanza un raket den espacio. asina Radio Moscu a informa.

E raket lo acerca Luna dia 14 dje luna aki 00.05'or. hora di Moscu (esei ta dia 13 di September 22.05'or, hora di Hulanda). Khrutshef lo yega Merca un dia despues.

Esaki ta e segundo raket lunar dje rusonan. E prome a worde lanza dia 2 di Januari dje anja aki. El a pasa Luna voorbij y a bira un satellite cu a cuminza circula solo.

Awe tardi 1'or. hora di Hulanda, e raket nobo tabata na un distancia di 78.500 km. di tera. Tur e aparatonan ta traha bon y e transmisionnan di radio ta worde ricibi. asina Radio Moscu a informa.

E lanzamentu ta parti dje programa ruso pa experimentonan cosmico y preparacion di vuelonan interplanetario. E raket di lanzamentu tabata consisti di varios parti.

E raket Ruso tabata un exito

MOSCU. 12 di September. — Segun noticianan ricibi mas laat ta informa, e raket lunar ruso ta continua su ruta normalmente. Tur cos ta bai segun e plannan. E raket ta equipa cu varios instrumento cientifico. Su peso total ta 390,2 kilo. Observadornan ta spera cu lo por sigui curso dje raket for di stacionnan na Rusia, Europa, Africa y China.

Protesta firma pa profesor Ruso na Moscu

MOSCU. 12 di September. — Algun profesor a firma un protesta na Moscu, cu ta dirigi contra e experimentonan atomico, cu Francia lo haci.

E noticia dje bishitanan di Khrutshef y Eisenhower a pone cu e speranza di paz, prosperidad y felicidad a rebiba, asina e protest ta bisa, y pa e motibu ei e decision frances pa haci experimento cu armanan atomico „ta un amenaza pa opinion publico den mundo y el a worde tuma pa stimula e guerra frio".

E declaracion ta referi cu satisfaccion na e decision ingles y mericano pa no cuminsa e experimentonan atomico dje paisnan ei e anja aki atrobe.

Invitacion pa arzobispo Makarios na Athena

ATENAS. 13 di September. — General George Grivas, ex-lider dje organizacion cypriota-griego di resistencia. EOKA, a invita Arzobispo Makarios pa bai Atenas y tene discusion cu Grivas, pa restora „paz y circunstancianan normal na Cyprus".

Grivas a bisa den un declaracion pa prensa, cu e circunstancianan normal mester worde restora „den cuadro di aplicacion honorable dje acuerdonan di Zucrich y Londen". E acuerdonan aki a pone un fin na e resistencia griego na Cyprus. Nan ta stipula establecimentu di un Republica independiente Cyprus.

Durante aplicacion dje acuerdonan a origina diferencianan di opinion entre Makarios y simpatizadornan di Grivas.

Avionnan di gobierno a ataca rebeldenan na Sumatra

DJAKARTA. 13 di September. — Avionnan di guerra di forza aereo di Indonesia a ataca colocacionnan di rebeldenan na Sumatra, norte y sur di Celebes, asina forza aereo a informa. Nan a destrui lugarnan di sconde y depositonan di municion dje rebeldenan.

Mr. Gatot Tarunamihardja, procurador general indones, a worde arresta diasabra. Algun hende mas a ser arresta. Desde diahuebs e tabata bao di disciplina militar di teniente general Abdul Haris Nasution, ministro di defensa y hefe di estado mayor di Indonesia.

E declaracion di ehercito ta bisa cu Gatot a trata di perhudica bon nomber y prestigio di directiva di ehercito indones.

Industria di staal na Merca i su consecuencianan

NEW YORK. 13 di Sept. — Industria di staal di Merca a rechaza un sugestion ajera, pa larga un comision di investigacion di gobierno tuma parti na e buscamentu di un arreglo pa e welga di staal. cu a dura 59 dia caba.

E sugestion a worde haci pa e senadornan republicano Javits y Aiken. Nan ta di opinion cu Presidente Eisenhower lo por nombra un comision, si no hanja un arreglo dentro di un siman.

Un portavoz di industria di staal a repeti e punto di bista conoci ajera, cu industria ta contra intervencion di gobierno.

Un resolucion unanimamente tuma pa parlamento Chines

HONGKONG. 13 di September. — E comision permanente di parlamento chines a acepta un resolucion unanimamente, den cual ta haci un apelacion riba India atrobe, pa soluciona e conflictonan pa medio di negociacionnan amistoso. El a aproba e resolucion despues di un debate cu a dura 3 dia, respecto e conflictonan na e frontera entre India y China comunista.

E ta expresa su speranza den e resolucion, cu India „lo retira su trupanan pronto for dje lugarnan, na unda nan a infiltra sin derecho". India ta worde pidi pa stop su campania contra China y cuminza negociacionnan amistoso cu China comunista, pa efectua un arreglo amistoso.

Un tribunal pa arresta Krutshev?

WASHINGTON. Sept. — 12 — Un agente di servicio mericano di informacion, kende ta cu pension, a informa, cu el lo pidi un tribunal pa arresta Khrutshef, durante esei su bishita na Merca, „pasobra e ta un criminal internacional".

E senador mericano Johnston tin un otro opinion y el a propone pa Eisenhower hiba Khrutshef misa, „pasobra remordimiento no ta bini mucho laat pa ningun pecador".

Lechi eveporada di bacanan contentu

Carnation EVAPORATED MILK

Ta haci toer muchanan bira mas contentu

Spaar e etiketnan, nan tin balor.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
Tene bo foi tur dificultadnan y asuntonan di amigonan cu no ta interesa bo of cu ta perhudica bo. Sea exigente den sechemento di bo amigonan.

TAURISNAN
Tene cuenta cu ideanan y bijsnan di personanan principal den bo ambiente, pero no desvia dje curso cu b'a sinja conoce como esun exacto.

GEMINENAN
Bo huicio no ta mucho bon; p'esei no scohe e dia di awe pa bo tuma decisionnan of obligacionnan na termino largo. Concede preferencia na trabao y salud.

CANCERNAN
No lubida di paga atencion y tempo na recibonan y interesnan financiera comun. No spera mucho exito foi tiamento.

LEONAN
Asuntonan di partner matrimonial y otronan ta aparece fuertemente riba tapete. Mustra comprension y sea dispuesto na coopera. Confia riba bo mes na defende bo posicion.

VIRGONAN
Tanto interesnan di trabao como di salud ta pidi atencion. Sea huicioso den bo dieta y evita tur loque por stroba e andamento. Si bo tin dificultadnan larga nan tende nan.

LIBRANAN
No tuma risico cu asuntonan amoroso a costo di bo cartera. No spera fabornan di otro. Pone acento riba fieldad.

SAGITARIUSNAN
No exigi di mas dje fortuna y no risca bo personalidad ni tampoco bo popularidad door di entrega bo mes na camindanan robez of na descuida cosnan interesante na cas of na trabao. Pone acento riba seguridad di existencia y armonia domestica.

SCORPIONAN
Tira un bista riba bo asuntonan y interesnan priva. Andamento cu otronan ta exigi awe e tactica necesario y diplomacia principalmente parti di anochi.

CAPRICORNIUSNAN
No descuida cosnan cu awe ta di interes. Domina e inclinacion di gran generosidad, principalmente parti di anochi.

ACUARIUSNAN
No spera di mas di otronan riba terreno di cooperacion of comprension mutuo. Confia solamente riba bo mes. Y tene bo mes cu dedicacion na bo debernan y responsabilidad.

PISES
No exagera e problemanan cu quizas lo por presenta awe. Un asunto descuida ta pidi bo atencion indiviso.

Sra. Dalares Myers, 41, mama di siete jiu tin un cara disgusta durante cu e ta preso na San Diego California. Nan ta bisa cu e mes a sinja su jiunan con pa harta, y saca cartera foi sacu di otra hendenan. Na e momento aki polisnan ta buscando e tata tambe, cu tambe tin culpa den e asunto aki.